HOROSCOPO DE LA SEMANA

ARIES 21 MAR A 20 ABR

Suerte. Podría arrepentirse de decisión apresurada. Medite bien antes de paso.

SALUD. — Buena.
TRABAJO. — No pierda tanto el tiempo; sea responsable y cumpla con su obligación.
AMOR. — Experiencia agradable. Cariñoso sin confiarse amada.

LIBRA 23 SEPT A 22 OCT

TAURUS 21 ABR A 20 MAY

Precaución. Cuidado con sus hombres. Atenuar le resultará difícil de seguir el proceso trazado. Momentos agradables.

SALUD. — Buena.
TRABAJO. — Su prestigio personal aumentará de forma notable.
AMOR. — No sea tan duro en sus críticos.

SCORPIO 23 OCT A 22 NOV

GEMINI 21 MAY A 20 JUN

Suerte. Buena. Cuidado. La envidia de otros le creará problemas. Cómprela plenamente.

SALUD. — Aproveche sus horas libres para hacer ejercicio.
TRABAJO. — Posibilidad de ascenso.
AMOR. — Pequeña discusión.

SAGITTARIUS 23 NOV A 20 DIC

CANCER 21 JUN A 21 JUL

Suerte. Cuidado. Se abre demasiado a los demás. Cuidado. Si gente sentirá celos. Cuidado a la persona que amo es.

SALUD. — Recaída.
TRABAJO. — No se encierre en casa; aproveche sus horas libres para distraerse.
AMOR. — No vacile; sus vacilaciones serían interpretadas como signo de debilidad.

CAPRICORN 21 DIC A 19 ENER

LEO 22 JUL A 21 AGOS

Suerte. Cuidado. Cuidado interesante de dudas. Cuidado que la nos ama.

SALUD. — Muy buena.
TRABAJO. — La actitud de cierto socio entorpecerá sus proyectos.
AMOR. — Relaciones tensas.

AQUARIUS 20 ENER A 18 FEB

VIRGO 22 AGOS A 22 SEPT

Suerte. Cuidado. Cuidado. Cometa imprudencias por su carácter. La oposición familiar desaparecerá.

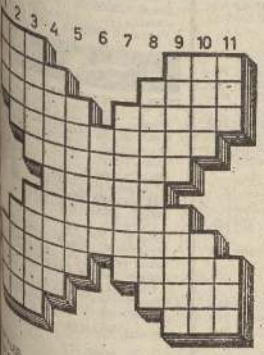
SALUD. — Se sentirá en excelente forma.
TRABAJO. — No sea tan absorbente ni mire a la gente con ese aire de superioridad.
AMOR. — Romanticismo.

PISCES 19 FEB A 20 MAR

LOS NIÑOS NACIDOS ESTA SEMANA

Serán apasionados, posesivos y autoritarios. Su deseo de crear un mundo mejor les hará caer fácilmente en la exageración.

CRUCIGRAMA



HORIZONTALES. — 1: Lienzo pintado en la cabeza. Algún peso. 2: Cabecita en el mitolo... 3: Cabecita de la Grecia. Cabecita para tres cabezas. 4: Tabaco de Cheste. Gobierno de Cuba. — 5: Cuerpo cerrado como la cabeza figurado. Que pone en duda. (Iem.) — 6: Del reino de Dios. Dar una cosa a otra. Bajo de los ojos. Ayes pastoriles en los lagos y ríos de madera. Cabeza sin los cuerpos de cuerda. Piedra consagrada del altar.

VERTICALES. — 1: Ciudad de la Grecia antigua. Juego de azar. 2: Hueso del pie. Pertenciente o relativo a la axila. — 3: Cuarzo jaspeado de colores muy vivos. Establecimiento de beneficencia. — 4: Río de México, que desemboca en la cibufera de Teacapa. — 5: Apellido de un político y escritor español (1725-1803). — 6: Tierra que puede tener en un día una yunta de bueyes. — 7: Dignatario eclesiástico. — 8: Género de gusanos nemátodos, una de cuyas especies es parásita de las aves de corral. — 9: Delinee. Instrumento de cirugía. — 10: Atiendo una petición. Amarrar. — 11: Pueblo de la provincia de Burgos. Agarradero.

(Solución en la pág. 15)

LIBROS

"HISTORIA DE UNA AUTOPISTA"

«Ninguna gran obra, aun aquellas en las que nos parece que sólo intervida la fría técnica, puede nacer desosistida del calor humano. Las preceden grandes legajos de dibujos, de números, de cálculos .. Pero, sin letra expresa, subyace siempre en ese moremagnum geométrica y matemática, un hálito humano y, aun más todavía, poético.»

Este párrafo de la presentación de un hermoso libro, de esos que se editan para coleccionarlos, que llegan a ser como piezas de museo, nos advierte que se trata de hacer la historia de cómo se realizó la autopista Bilbao-Behobia, desde 1967 a 1976, incluyendo antecedentes, concesiones, proyectos, expropiaciones, áreas de servicio, etc.... Pero todo esto, con ser interesante, no valdría para dar categoría al libro, dentro de la estética y de la narrativa. Eso es la excusa, el pretexto lógico para fabricar un libro que tiene como seductor y longevo trayecto el de coleccionar una serie de trabajos que van desde el firisma del poema a «La senda» al canto de entrañables vivencias vascas, con su arte, su deporte, su música, su gastronomía, sus ríos, su historia y paisaje, sus hijos célebres... Y en añadido, para que el libro tenga absoluta prestaoela y sirva de continente a un grupo de espléndidas fotografías y reproducciones, una serie de artículos realizados en exclusiva para dar noticia literaria de una breve historia de la locomoción, desde la rueda al motor de explosión, pasando por la tracción de sangre, la silla de manos, la carroza, la diligencia, el carro y el tren. Y antes, al abrigo del poema a la senda, la divagación aérea sobre la calzada romana, los caminos de tierra y la carretera. Como colofón, y ya es mucho el contenido de la obra, el paisaje, escenas de los lugares por donde pasa la autopista, con color humano, desfilando Bilbao, Amorebieta, Eibar, Elgóibar, Cestona, Zumaya, Zarauz, San Sebastián e Irún, vislumbrándose la cercana lejanía de Iziar, Loyola, Guetaria y Guernica. Toda una expresión de camino y tierra, con el país vasco como protagonista.

Y ahora queda coplar la nómina de colaboradores en tan magno libro: Eduardo Marquina, Juan Iglesias, Antonio Gala, Federico Carlos Sainz de Robles, Luis Roscles, José María Alfaro, José María Pemán, Agustín de Figueroa, Gerardo Diego, Alvaro Cunqueiro, Francisco Umbral, Néstor Luján, Manuel Basas, Juan Ramón Urquijo, José Ortiz de Zárate, Mateo Gilabert, Luis María Ecenarro, José Luis Arrizabalaga Garmendia, Luis María Atxpúrua, Gonzalo Mensa de Zúñiga, Joaquín Calvo Sotelo, Emilio Navas, Anastasio Arrinda Albisu, J. Ignacio Tellechea Idígoras, Esteban Calle Iturrino, Francisco Sesmero Pérez, José María de Areilza, Pedro de Lorenzo, Luis de Castresana, Javier de Bengoechea, José Ramón Basterra, Antonio Fernández Cid, José María Busca Isusi...

Libro monumental, costoso, con el inconveniente de que por su singularidad es difícil que llegue a manos populares. Y como es lógico pensar que una obra así sea imposible editarla en cantidad suficiente para que llegue a los muchos que quisieran tenerla, quizás pudiera intentarse una edición popular, aunque sólo sea para que muchos amantes del país tengan en la colección de los libros de la tierra esta obra interesante.

José AGOSTA MONTORO

TEATRO VICTORIA EUGENIA

XXXVII QUINCENA MUSICAL

Hoy, lunes, 30 de agosto 7,30 tarde

GRAN BALLET DE WALLONIE

(PRIMER PROGRAMA)

NAVES INDUSTRIALES en el POLIGONO DE ERGOBIA —SAN SEBASTIÁN—

- Módulos desde 225 m.²
- Construidos para soportar cualquier sobrecarga.
- Cubiertas con aislamiento térmico y luz frontal en el interior.
- Urbanización de superficie y de infraestructura.
- Perfecta planificación de servicios colectivos.

con singulares ventajas de próximidad a la Capital y accesos a la autopista Bilbao-Behobia; estación de ferrocarril (Hernani); agua, luz.....

y FORMULAS DE PAGO

¡consúltenos!

LIVASCON

B.° de Ergobia - Tfns. 55 23 12 - 55 23 15

SAN SEBASTIAN

Erronkariko azken euskalduna

Antzerako tituluz idatzi zuen L. Mitxelenak bere lantxo bat Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País delako elkartearen Boletinean, 1953an. Orduan oraindik larogetaka urteetako zenbait agure zahar bizi baziren ere, egia esan, hiltzat eman zezakean Erronkariko azken euskalduna, zeren geldituen zien guti haiek, beren adinagatik eta hondikako erromedio laguntzarik gabe. Hil zoriak jota zeuden.

Behar bada, oraindik orain, baztorren batean zenbait euskara dakienen bat bizi daitake, baina ez hango «uskaran» elkarrizketa normal bat eramateko gauza denik.

Argitara berri da Nafarroako Foru Diputazioaren «Príncipe de Viana» Mintegiaren «Cuadernos de Etnologia y Etnografía de Navarra» delakoaren 22garren zenbakian Erronkariko euskal kanteri buruz egin nuen lan bat, eta lan hau inprimategian zelarik, aurtengo apirilaren 30ean hil zen Izabako herrian Antonia Anaut Garde, Katalin-Gardo etxeko laba Duela hamar urte, kanta bilketan ibili nintzanean, Atonia izan zen Iruban aurkitu nuen euskaldunik gazteena; memoriaz oso argia, ordurako zerbait gorthia bazen ere. Nere lan hortan maiz alpatzen dut bere izena eta bere argazki bat ere ematen dut. Orain esan genezake berakin joan zaigula erronkariarren «uskara» berezia.

Erronkariko «uskara», L. L. Bonaparte printzearentzat Zuberoako euskalkiaren mota berezi bat zen, baina Azkuek egin zituen bilketa eta ikerketan ondorean (ikus, «Euskera», XII (1931), 207-406 orr.) euskal hizkuntzaren bederatzigarren euskalki edo dialektotzat jo da. Hala ere, Erronkariko «uskarak» bere seniderik hurbilena Zuberoakoa zuen, ifarraldeko herri haiekin har-emanetan gehien-laguntzen zion hizkuntza eta elkarrekiko folklorean sakon errotua, nere lan hortan aditzera ematen dudanez.

Nafarroa eta bereziki Nafarroako agintariek ohartu ote dira galera hontaz? Herri atzeratuena da hizkuntza natural batek bere erresuman ofizialtasunik ez izatea. Gu, hola beharturik gaude, Estadu batean politikazko eskubideik ez dugunez, menpetasunak eraginik; baina Nafarroak foruen bidez dituen eskubideekin noiz arte iraunen du egoera honetan? Noiz arte «Lingua Navarrorum» ofizialtasunik gabe? Nafar euskaldunak, noizko eskola euskaldunak? Zertarako dira nortasuna gordetzen laguntzen ez duten forusk?

Nafarroen sortu zen euskara idatziaren eta inprimatuaren lehen mugimendua, Pizkunde garai hartan, Europako herri asko latinetik aparteko hizkuntzak inprimatzen hasi ziren garaian. Erregetzarekin bere buruaren jabe zenean hartu zuen bidea, foru eskubideekin ez jarraitzearen erruduna, nor?

Badira esaten dutenak, hizkuntza naturala etxean gorde behar dela. Dago? Bego! Berezkotasunean utzirik, baina gainerako hizkuntzekin zergatik ez? Euskarak ere, beste bezala, egungo munduan bizirko bada, eskolak, kazetak, irratiak, telebista; eta gainerako guziak beharrezkoak ditu. Hau ukatzea, arnasa ukatzea litzake, eta, arnasa ukatzea, heriotza da. J. M. Sánchez Carrión-ek nahikoa argi utzi zuen arazo hau bere «El estado actual del vascuence en la provincia de Navarra (1970)» delako estudioan. Mingarria zaigu herri hizkuntzak bere gisara hor bertan behera utziak ikustea, mingarria zaigun bezala herria eta agintaritze daramatenen artean hesiak jartzea. Gobernariak herriaren zerbitsuko behar du.

Lau mende igaro ondorean ere, Etxeparekin esan beharrez gauda: «Euskaldun den gizon orok altxa beza buruya». Edo Belzuntzeko kanturen galde ber bera egin behar ahal dugu?: jakin dezagun, «Nafartarren arraza, hila ala lo datza?» (Larregy,1754). Dena dela, iratzar bedi. Nafarroa iratzartzean libreago eta, nork daki, euskaldunago gindezke. Euskal probintzioik bere babesean agertu ginen historiara, eta Euskal Herria eglazki mate dugunok berogan jarria dugu gure fede guztia. Behar bada honegatik berezi nahi galtzute gure herriaren etsaiak.

Antonia Anaut Garde anderearekin joan zaigu Erronkariko mintzaira. Nor da hobiratze honen errudun? Guziok, noski. Baina batez ere beren kargu eta erresponsabilitateak eskuetan zituztenak, behar zen geralan erremedioik jarri ez zutelako. Galdu dugun euskalki honen sinbolu bat bezala geldituko zaigu Antonia Anaut. Azkenengoa izatea nahiko genuke. Honetarako kargudunak gobernariak jarri behar dituzte behar diren erremedioak. Holako gartakariak ez balt dira herriaren aldeako eta bai herriaren kontrako.

Herri hizkuntza baztertzeari buruz, kantak biltzeaz batera egin nituen galderen erantzunak honelakoak ziren: Antonia Anaut Garde hil berriarentzat, herriko aberats familiak despresiaturik utziaz joan ziren, eta arrazoi honegatik, bera familia pobreetakoa zenez, herriko euskaldunik gaztena zen. Gogoratzen dut Dostoyevski-r-ra bitartean Rusia-ko handiciak frantsesa erabiltzeaz zuten moda datorkigu burura, hango literaturak nabari denez Pedantoriatik snob-erako bideak eraman ditzute jaktun ikuzaiko handikiak, eta batez ere aberats berriak, plebetik urrundu nahirik. Honegatik izan dira beti plebetikako plebisztioaren beldurrez.

Baina, bestelako ritzirik ere jaso genuen gure aztorketa hartan. Aberatsak euskara baztertzearen arrazoiak, hala dira. Erronkarira gabe, hemen bertan Gipuzkoan ere ezagutu dugu halakorik. Antoniaren iritziari Esandiko Ubaldo Hualde zenak esan ziguna gaineratzen badiogu, errazago konprenituko dugu herri hizkuntzaren galera. Ubaldok zionez, Estaduak bere zentralismoaren politika bidez eraman zuen «uskara»ren galera, eskoletan ez ezik eskolatik kanpora ere maisuak erdaraz egitera beharturik; horrez gainera, ofizialtasunak baztertuak eta despresiatuak eduki izan ditu gaztelera ez diren hizkuntza guziek.

Bi ritziak bidezkoak eta baliozkoak dira, gaur bertan oraindik Euskal Herri osoan berdintsu beit da. Hoiek ere hor daude lekukotasunez. Ubaldo Hualde Urtarrotzen sortua zen eta Izaban hila, 96 urtekin, 1967an, eta orain, azken euskalduna, Antonia Anaut Garde, 88 urtekin.

Erronkari, «uskara» galtzeaz, mugazandiko Zuberoagandik kasik har-emanetarako etenda geldi tu zen, inguru guziarekin jatorrizko loturak etenda. Hori guti balitz, arbasoegandik zekarkiten ahozko kulturaz ere urrutuak. Beraz, nork irabazi du galera honetik? Gehien galdu dutenak, dudarik gabe, erronkariarrak.

Saraitzuk martxa bera daroa. Nork salbo lazakean badakigu. Ezer egingo ote da Nafarroako hizkuntza zaharrak daroan gainbehere geldiarazteko?

Ha fallecido la última persona vasca parlante del valle de Roncal (Navarra). Cuando se hallaba imprimiendo mi trabajo «Fragmentos de canciones del «euskara» roncales que acabo de publicar la Institución Príncipe de Viana en su Cuadernos y ETnografía de Navarra (número 22), me llegó la noticia del fallecimiento de Antonia Anaut Garde (e. p. d.) de Isaba, acaecida el 30 de abril, a la edad de 88 años. Antonia era la interlocutora más joven de aquel grupo de ancianos cuando inicié la «ludita» recopilación, hace ahora 14 años. Con ella ha quedado extinguido el testimonio vivo de aquella variedad dialectal del euskera que el príncipe L. L. Bonaparte calificó como una variante del suletino y que Azkue, con sus investigaciones ulteriores, elevó al rango de dialecto separado, si bien muy próximo del suletino. Esta pérdida en sí supone la desaparición del noveno dialecto del idioma vasco. Pero para Navarra quizá algo más. Una pérdida que no tiene justificación en la Europa del siglo XX, o aún menos en una provincia que se vale de un sistema foral, pues debieran de haberse preocupado en el mantenimiento d su patrimonio cultural. Y lo que más se teme aún es, que de no poner remedio urgente, otras partes de Navarra correrán la misma suerte.

A estas alturas nadie duda de que necesitamos de un idioma de mayor amplitud, y que éste puede ser el castellano, pero lo que no se puede permitir es, que no se aplique de una vez para siempre la normativa recomendada por la UNESCO sobre el uso de las lenguas vernáculas en la enseñanza (1953).

De por sí es antipopular la postura de no ayudar a la supervivencia de la lengua de un pueblo, el no prestar los medios necesarios para su vida y su desarrollo. Y ante la regresión de la lengua vasca en Navarra, una vez más me identificaré con las manifestaciones de Sánchez Carrión porque «es un hecho demasiado doloroso para los navarros en general y para los vascólogos en particular, y en los últimos años parece haberse seguido respecto a él una táctica más bien negativa: ignorarlo.»

Pero lejos de ignorarlo hemos de contribuir todos en su restauración, pero muy particularmente los autoridades en cuyas manos se deposita la facultad de hacer viables las soluciones, para detener esta dolorosa e irreparable pérdida, y hasta en fortalecerlo de cara al futuro. Sólo de esta manera se obrará para que el vascuence no sea manejado por algunos sectores políticos, y que en justicia se devuelva al pueblo lo que es de su propio patrimonio cultural.

JUAN SAN MARTIN

†

D. MIGUEL SANZ ECHEVERRIA

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 66 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su esposa, Esperanza Agudo; hermanos, Sor Beatriz, Rosa (viuda de Gurrucharri), Sor Carmen y Teodoro; hermanos políticos, José Arbiza; Irene Amescua, María Agudo y Emilio Segurado; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales, que se celebrarán HOY, LUNES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de la SAGRADA FAMILIA, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 30 de agosto de 1976.

Domicilio: AVDA. SANCHO EL SABIO, núm. 10.

NOTAS: La conducción del cadáver al cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará HOY, LUNES, a las 6,45 de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.